

(D)

Einbauanleitung:

Elektroanlage für Anhängervorrichtung2

(PL)

Instrukcja montażu:

Instalacja elektryczna haka holowniczego8

(F)

Instructions de montage :

Installation électrique pour dispositif d'attelage..... 14

(GB)

Installation Instructions:

Electrical System for Towing Hitch20

(I)

Istruzioni per l'installazione:

Impianto elettrico per il gancio di traino26

(NL)

Inbouwinstructie:

Elektrische installatie voor trekhaak32

(CZ)

Návod k montáži:

Elektrické zařízení pro závěsné zařízení38

D

**Einbauanleitung:
Elektroanlage für Anhängervorrichtung****Allgemeine Daten**

Artikelnummer		
Westfalia	Fahrzeughersteller	Fahrzeug
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, ab 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, ab 01/03

Dauerplus-Erweiterungssatz für die 13-polige Steckdose**► Hinweis**

Der Dauerplus-Erweiterungssatz ermöglicht die Inbetriebnahme einer Dauerstromversorgung und einer Ladeleitung für eine Zusatzbatterie.

Artikelnummer		
Westfalia	Fahrzeughersteller	Fahrzeug
300 025 300 113	--	diverse Fahrzeuge

Wichtige Hinweise

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.

Der Elektroeinbausatz darf nur von qualifiziertem Fachpersonal eingebaut werden.



Vorsicht - Batterie abklemmen!

Beschädigung der KFZ-Elektronik, elektronisch gespeicherte Daten können verloren gehen.

Vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen.

Vor dem Bohren sicherstellen, dass sich keine Gegenstände, wie z.B. Leitungen, hinter den Verkleidungen befinden.

Blanke Karosseriestellen, wie z.B. gebohrte Löcher, entgraten und anschließend mit einem Rostschutzmittel versiegeln.

► Hinweis

Bei der Montage auf folgende Punkte besonders achten:

- Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein.
- Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
- Die Steckdosendichtung muss auf dem Isolierschlauch positioniert werden und nicht auf den Einzeladern.
- Leitungen so verlegen, dass diese weder am Fahrzeug scheuern noch abknicken.
- Leitungen nicht in unmittelbarer Nähe der Abgasanlage verlegen.

Die zusätzliche Kontroll-Leuchte (C2) zur Kontrolle der Fahrtrichtungsanzeiger am Anhänger ist bereits fahrzeugseitig vorhanden und entsprechend vorkonfektioniert.

Das Bordnetzsteuergerät auf Funktionserweiterung für Anhängervorrichtung codieren.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte muss diese nachgerüstet werden.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb den Steckdosenadapter entfernen.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Technische Änderungen vorbehalten!

Einbauübersicht

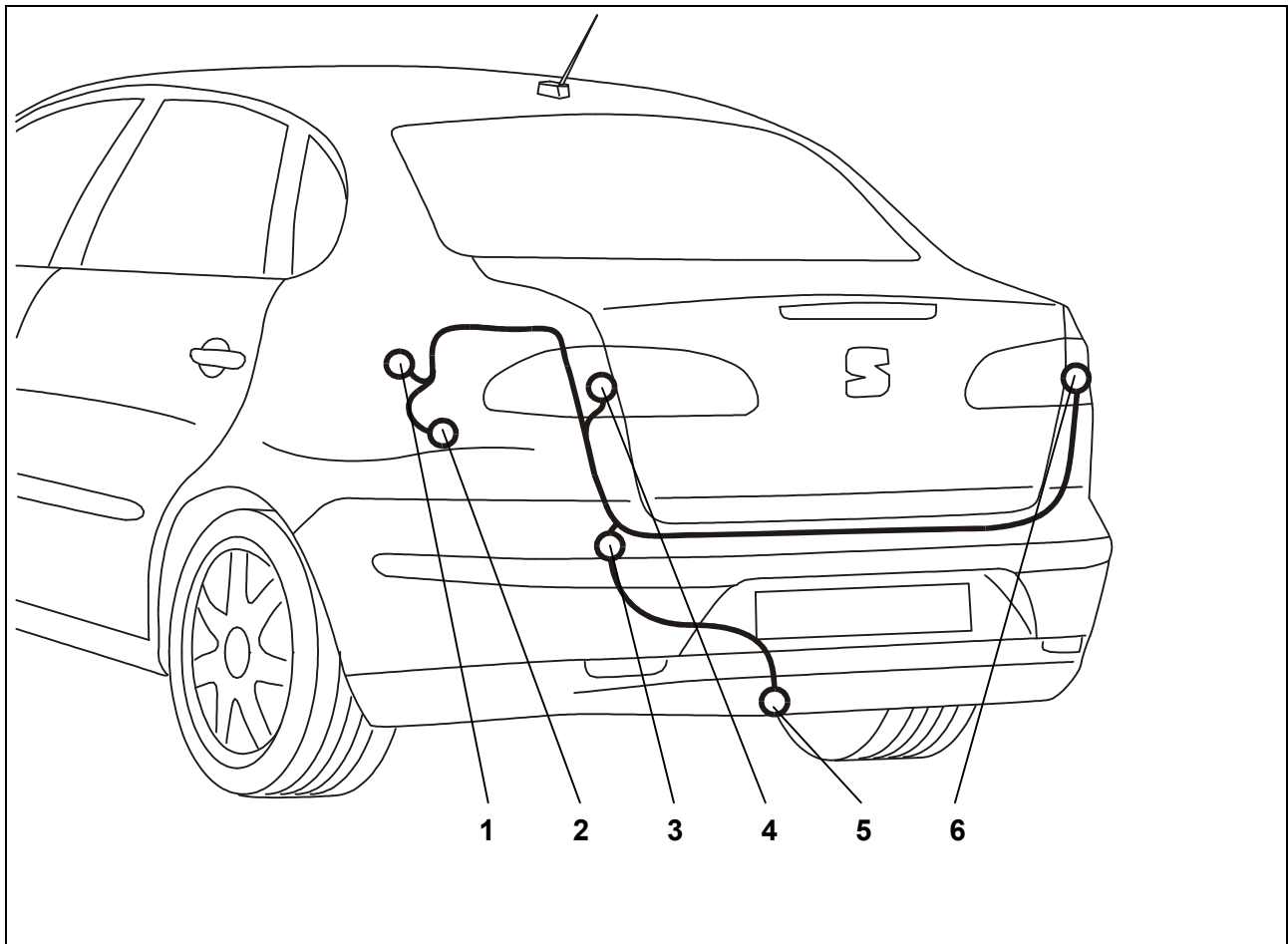


Abb. 1: Einbauübersicht

- | | | | |
|---|---|---|--------------------|
| 1 | Massepunkt | 4 | linke Rückleuchte |
| 2 | Steckverbindung
Rückfahrscheinwerfer/Nebelschlussleuchte | 5 | Anhängersteckdose |
| 3 | Kabel-Durchführung | 6 | rechte Rückleuchte |

Elektroeinbausatz einbauen

1. Minusklemme der Batterie abklemmen.
2. Folgende Abdeckungen und Verkleidungen entfernen:
 - Im Kofferraum
 - Abdeckung des Kofferraumbodens
 - Verkleidung des Heckabschlussbleches
 - Verkleidung der rechten und linken Rückleuchte
 - Verkleidung der linken Seite des Kofferraumes
3. Im Heckbereich unterhalb der linken Rückleuchte nahe des Kofferraumbodens (Abb. 1/3) ein 19 mm Loch für die Kabel-Durchführung einbringen.
4. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die Kabel-Durchführung, ausgehend vom Kofferraum, nach außen zum Steckdosenthalblech (Abb. 1/5) verlegen.
5. Die Gummitülle aufziehen und in die Kabel-Durchführung (Abb. 1/4) einsetzen.

Steckdose montieren

6. Steckdosendichtung aufziehen und den Leitungsstrang gemäß der *Steckdosenbelegung* am Steckdosengehäuse (Abb. 1/5) anschließen und die Gummidichtung an die Steckdose heranschieben.
7. Die Steckdose mit den beiliegenden Schrauben und Muttern am Halteblech (Abb. 1/5) festschrauben.
8. Den Leitungsstrang mit Kabelbindern befestigen.

Rückleuchten anschließen

9. Das Leitungsende mit der gr/rt Leitung entlang dem Heckabschlussblech zur rechten Rückleuchte (Abb. 1/6) verlegen.
10. Den Stecker von der rechten Rückleuchte abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen. Stecker müssen einrasten.
11. Leitung am Heckabschlussblech befestigen.
12. Das Leitungsende mit der gr/sw Leitung zur linken Rückleuchte (Abb. 1/3) verlegen.
13. Den Stecker von der linken Rückleuchte abziehen und mit dem passenden Gegenstück des Leitungsstranges verbinden. Den verbleibenden Stecker wieder an der Rückleuchte anbringen. Stecker müssen einrasten.

Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer anschließen

14. Die braunen Leitungen mit der Ringöse an dem fahrzeugseitigen Massepunkt (Abb. 1/1) anschließen.
15. Die verbleibende Steckverbindung 5-fach (Abb. 1/2) auf der linken Seite in das Seitenteil verlegen und an der Original-Steckverbindung anschließen.
 - Schwarze Steckverbindung trennen und mit passenden Gegensteckern des Leitungsstranges verbinden.
 - Steckverbindung wieder ordnungsgemäß befestigen.
16. Aktivierung der C2-Leuchte für Anhängerüberwachung.
 - Mit Hilfe des Service-Testers (z. B. VAG 1552) das Steuergerät des Bordnetzes umcodieren
 - Unter Adresse 09 die Funktion 07 (Steuergerät codieren) anwählen und die Option Anhängerkupplung auf "1" setzen.

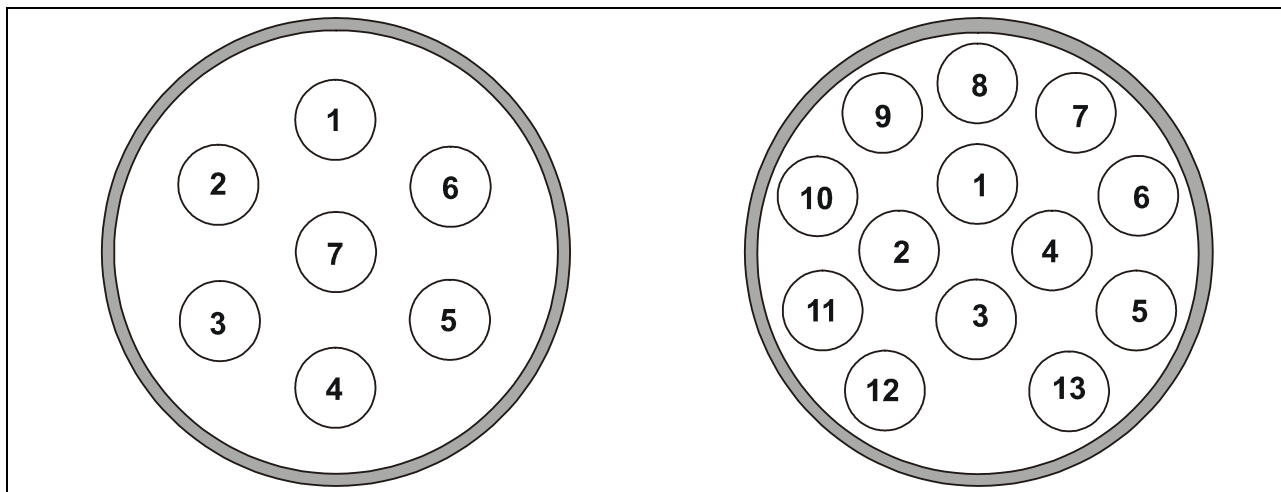
► Hinweis

Bei Rückfragen bezüglich der Codierung wenden Sie sich bitte an die nächste Fachwerkstatt.

Funktion prüfen

17. Masse der Fahrzeugbatterie wieder anschließen.
18. Die Anhängerfunktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen.
19. Alle Leitungen mit Kabelbindern befestigen.
20. Alle ausgebauten Teile wieder einbauen.

Steckdosenbelegung



Kontakt	Stromkreis	Leitungsfarbe
1	Blinkleuchte, links	schwarz/weiß
2	Nebelschlussleuchte	blau
2a	Nebelschlussleuchtenabschaltung	grau
3	Masse (Stromkreis 1-8)	braun
4	Blinkleuchte, rechts	schwarz/grün
5	Rückleuchte, rechts	grau/rot
6	Bremsleuchte	schwarz/rot
7	Rückleuchte, links	grau/schwarz
8	Rückfahrscheinwerfer	grün
9	Dauerplus	rot
10	Ladeleitung	gelb
11	Masse (Stromkreis 10)	braun/weiß
12	Anhängerkennung	--
13	Masse (Stromkreis 9-12)	braun

PL

**Instrukcja montażu:
Instalacja elektryczna haka holowniczego****Dane ogólne**

Numer artykułu		Pojazd
Westfalia	Producent pojazdu	
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, od 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, od 01/03

Zestaw rozszerzający funkcji stałego plusa do 13-biegunowego gniazda**► Wskazówka**

Zestaw rozszerzający funkcji stałego plusa umożliwia zastosowanie stałego zasilania prądem oraz przewodu ładowania dla dodatkowego akumulatora.

Numer artykułu		Pojazd
Westfalia	Producent pojazdu	
300 025 300 113	--	Różne pojazdy

Ważne wskazówki

Przed rozpoczęciem pracy przeczytaj instrukcję montażu.

Elektroniczny zestaw montażowy może zostać zamontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Uwaga – odłącz zaciski od akumulatora!

Uszkodzenie elektroniki pojazdu może doprowadzić do utraty danych elektronicznych.

Przed rozpoczęciem pracy zabezpiecz dane zapisane w pamięci błędów na innym nośniku.

Przed rozpoczęciem wiercenia sprawdź, czy za elementami obudowy nie znajdują się żadne przedmioty, np. przewody.

Usuń zadziory z niezabezpieczonych miejsc karoserii, np. z wywierconych otworów, a następnie pokryj je środkiem antykorozyjnym.

► Wskazówka

Podczas montażu zwróć szczególną uwagę na następujące punkty:

- Przewody nie mogą być zaklinowane ani uszkodzone.
- Prawidłowo zamontuj wszystkie elementy uszczelniające.
- Uszczelka gniazda powinna być nałożona na izolację zewnętrzną, a nie na pojedyncze żyły kabla.
- Poprowadź przewody tak, aby nie zaginały się i nie ocierały o pojazd.
- Nie kładź przewodów w bezpośredniej bliskości układu wydechowego.

W pojeździe została zamontowana fabrycznie dodatkowa kontrolka (C2) służąca do kontroli kierunkowskazów przyczepy.

Zakoduj sterownik sieciowy na rozszerzenie funkcji dla haka holowniczego.

W pojeździe holującym przyczepę wyłączone jest tylne światło przeciwmgielne.

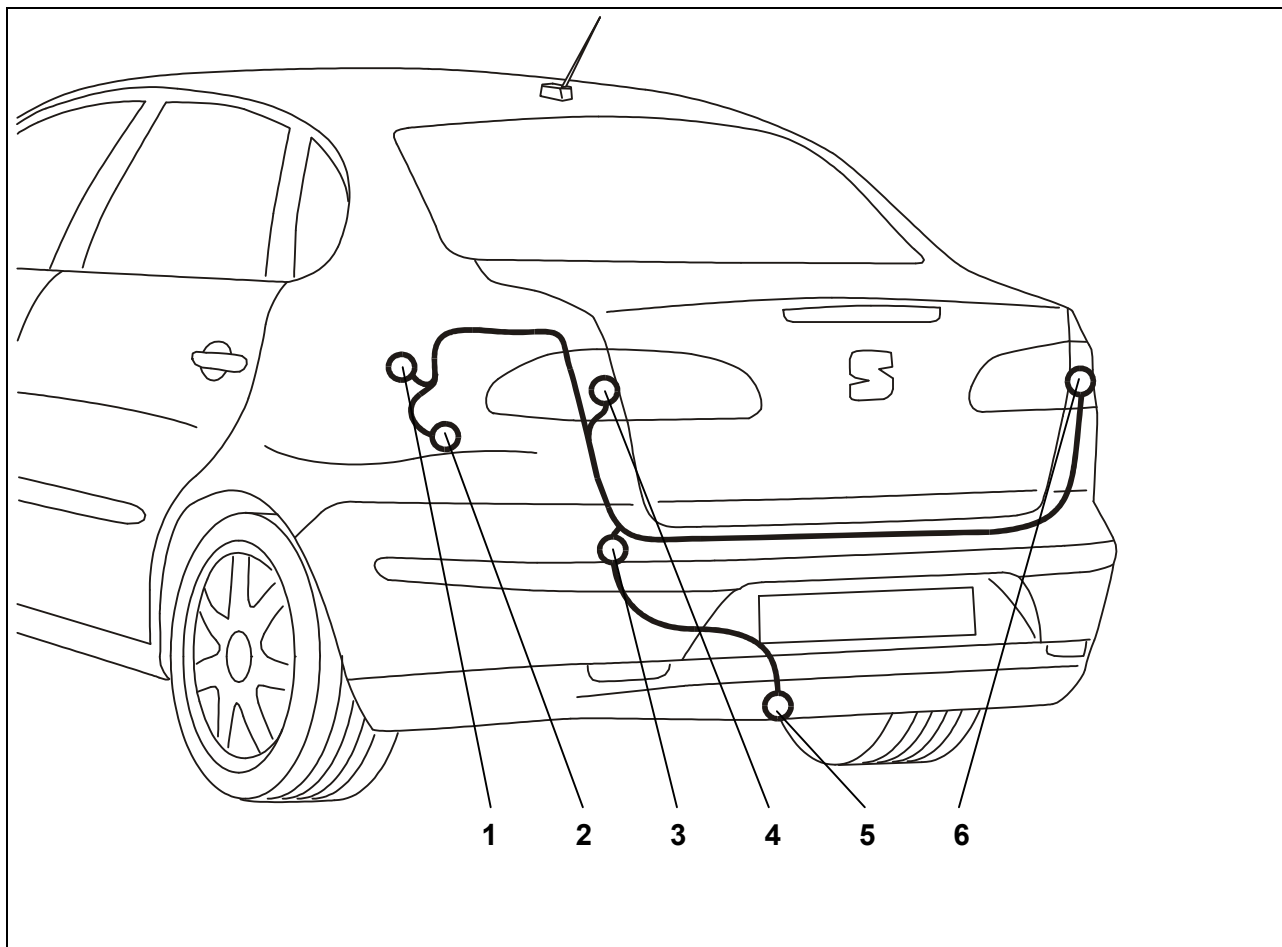
Jeśli przyczepa nie posiada tylnego światła przeciwmgielnego, należy je zamontować.

Adapter gniazda może być używany tylko w przypadku holowania przyczepy. Po zakończeniu holowania należy wymontować adapter gniazda.

Funkcje przyczepy należy sprawdzić z podłączoną przyczepą lub za pomocą przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Schemat montażowy



Rys. 2: Schemat montażowy

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1 Punkt masy | 4 Lewe światło tylne |
| 2 Złącze wtykowe światła cofania/
tylnego światła przeciwmgielnego | 5 Gniazdo wtykowe przyczepy |
| 3 Przepust kablowy | 6 Prawe światło tylne |

Montaż zestawu elektronicznego

1. Odłącz ujemny zacisk akumulatora.
2. Zdejmij następujące pokrywy i osłony:
 - W bagażniku
 - pokrywa dna bagażnika
 - obudowa tylnej ściany karoserii
 - obudowa prawego i lewego światła tylnego
 - obudowa lewej strony bagażnika
3. Z tyłu pojazdu pod lewym światłem tylnym w pobliżu dna bagażnika (rys. 1/3) wykonaj 19 mm otwór na przepust kablowy.
4. Poprowadź wtyk wiązki przewodów przez przepust kablowy z bagażnika na zewnątrz do blaszanego uchwyty gniazda (rys. 1/5).
5. Nałóż przelotkę gumową i wetknij ją do przepustu kablowego (rys. 1/4).

Montaż gniazda wtykowego

6. Nałóż uszczelkę gniazda i podłącz wiązkę przewodów zgodnie z *Rozkładem pinów* do obudowy gniazda (rys. 1/5); następnie dosuń uszczelkę gumową do gniazda.
7. Przykręć gniazdo wtykowe do blaszanego uchwyty (rys. 1/5) za pomocą dostarczonych śrub i nakrętek.
8. Zamocuj wiązkę przewodów za pomocą opasek kablowych.

Podłączanie świateł tylnych

9. Poprowadź końcówkę szarego/czerwonego przewodu wzdłuż tylnej ściany karoserii do prawego światła tylnego (rys. 1/6).
10. Wyjmij wtyk z prawego światła tylnego i połącz go z odpowiednią końcówką na wiązce przewodów. Pozostały wolny wtyk podłącz ponownie do światła tylnego. Wtyki muszą się zatrzasnąć.
11. Zamocuj przewód na tylnej ścianie karoserii.
12. Poprowadź końcówkę szarego/czarnego przewodu do lewego światła tylnego (rys. 1/3).
13. Wyjmij wtyk z lewego światła tylnego i połącz go z odpowiednią końcówką na wiązce przewodów. Pozostały wolny wtyk podłącz ponownie do światła tylnego. Wtyki muszą się zatrzasnąć.

Podłączanie światła przeciwmgielnego i światła cofania

14. Podłącz brązowe przewody z uchwytem pierścieniowym do punktu masy pojazdu (rys. 1/1).
15. Włóż pozostałe złącze 5-wtykowe (rys. 1/2) do części z lewej strony i podłącz je do oryginalnego złącza wtykowego.
 - Odłącz czarne złącze wtykowe i połącz je z odpowiednimi wtykami wiązki przewodów.
 - Ponownie zamocuj prawidłowo złącze wtykowe.
16. Aktywacja kontrolki C2 do monitorowania przyczepy.
 - Za pomocą testera serwisowego (np. VAG 1552) na nowo zakoduj sterownik sieciowy.
 - Pod adresem 09 wybierz funkcję 07 (kodowanie sterownika) i ustaw opcję haka holowniczego na „1”.

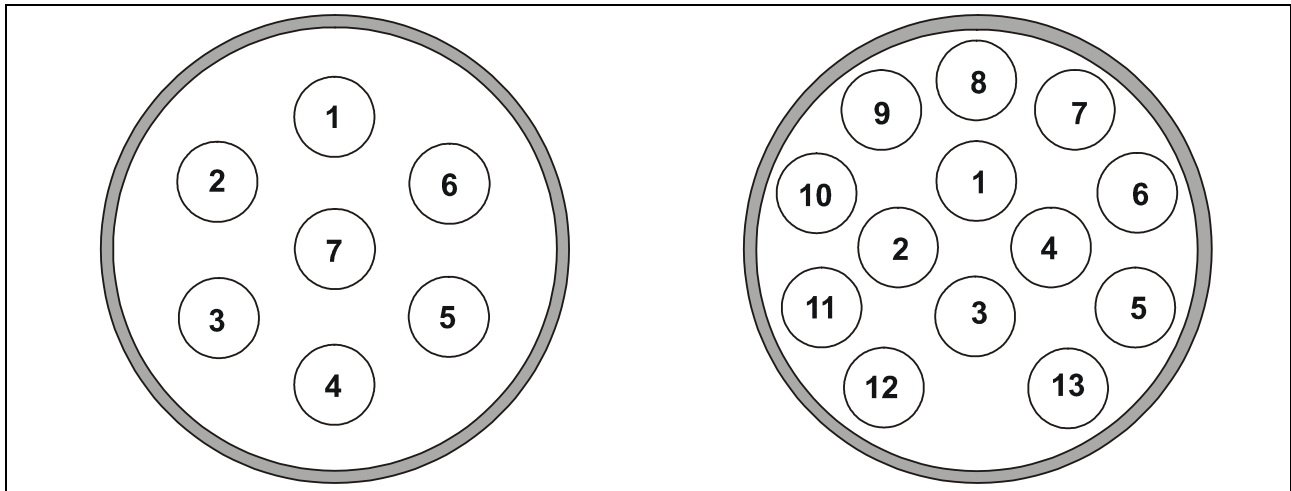
► Wskazówka

Pytania dotyczące kodowania należy kierować do pracowników najbliższego warsztatu specjalistycznego.

Kontrola działania

17. Ponownie podłącz przewód masowy akumulatora pojazdu.
18. Sprawdź funkcje przyczepy za pomocą odpowiedniego przyrządu kontrolnego (z opornością obciążenia) lub poprzez podłączenie przyczepy.
19. Zamocuj wszystkie przewody za pomocą opasek kablowych.
20. Ponownie zamontuj wszystkie wymontowane części.

Rozkład pinów



Styk	Obwód elektryczny	Kolor przewodu
1	Kierunkowskaz, lewy	czarny/biały
2	Tylne światło przeciwmgielne	niebieski
2a	Wyłączanie światła przeciwmgielnego	szary
3	Przewód masowy (obwód elektryczny 1–8)	brązowy
4	Kierunkowskaz, prawy	czarny/zielony
5	Światło tylne, prawe	szary/czerwony
6	Światło stopu	czarny/czerwony
7	Światło tylne, lewe	szary/czarny
8	Światło cofania	zielony
9	Stały plus	czerwony
10	Przewód ładowania	żółty
11	Przewód masowy (obwód elektryczny 10)	brązowy/biały
12	Tablica rejestracyjna przyczepy	--
13	Przewód masowy (obwód elektryczny 9–12)	brązowy

F

**Instructions de montage :
Installation électrique pour dispositif d'attelage****Données générales**

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, à partir de 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, à partir de 01/03

Module d'extension plus permanent pour la prise de courant à 13 pôles**► Remarque**

Le module d'extension plus permanent permet l'utilisation d'une alimentation en courant permanent et d'un fil de charge pour une batterie supplémentaire.

Numéro d'article		Véhicule
Westfalia	Fabricant du véhicule	
300 025 300 113	--	Différents véhicules

Remarques importantes

Avant de commencer l'intervention, lire les instructions d'installation.

L'installation du module électronique ne doit être réalisée que par des techniciens qualifiés.



Attention - débrancher la batterie !

Endommagement de l'électronique du véhicule, les données enregistrées électroniquement peuvent être perdues.

Extraire la mémoire des erreurs avant de commencer l'intervention.

Avant de commencer à percer, s'assurer que rien ne se trouve derrière le revêtement, comme des fils par exemple.

Ebarber les endroits de la carrosserie qui sont polis, comme par exemple les trous alésés, puis appliquer de l'antirouille.

► Remarque

Observer avec attention les points suivants lors du montage :

- Les fils ne doivent pas être endommagés ou pincés.
- Installer tous les joints dans l'ordre établi.
- Le joint de la prise de courant doit être placé sur la gaine isolante et non sur un conducteur unique.
- Disposer les fils de façon à ce qu'ils ne puissent pas frotter sur le véhicule ou rompre.
- Ne pas placer les fils à proximité immédiate du système d'échappement.

Les feux de contrôle supplémentaires (C2) servant au contrôle de l'afficheur de la direction sur le dispositif d'attelage sont déjà présents côté véhicule et il est pré-configuré.

Coder le dispositif de commande du réseau de bord sur l'extension de fonction pour le dispositif d'attelage.

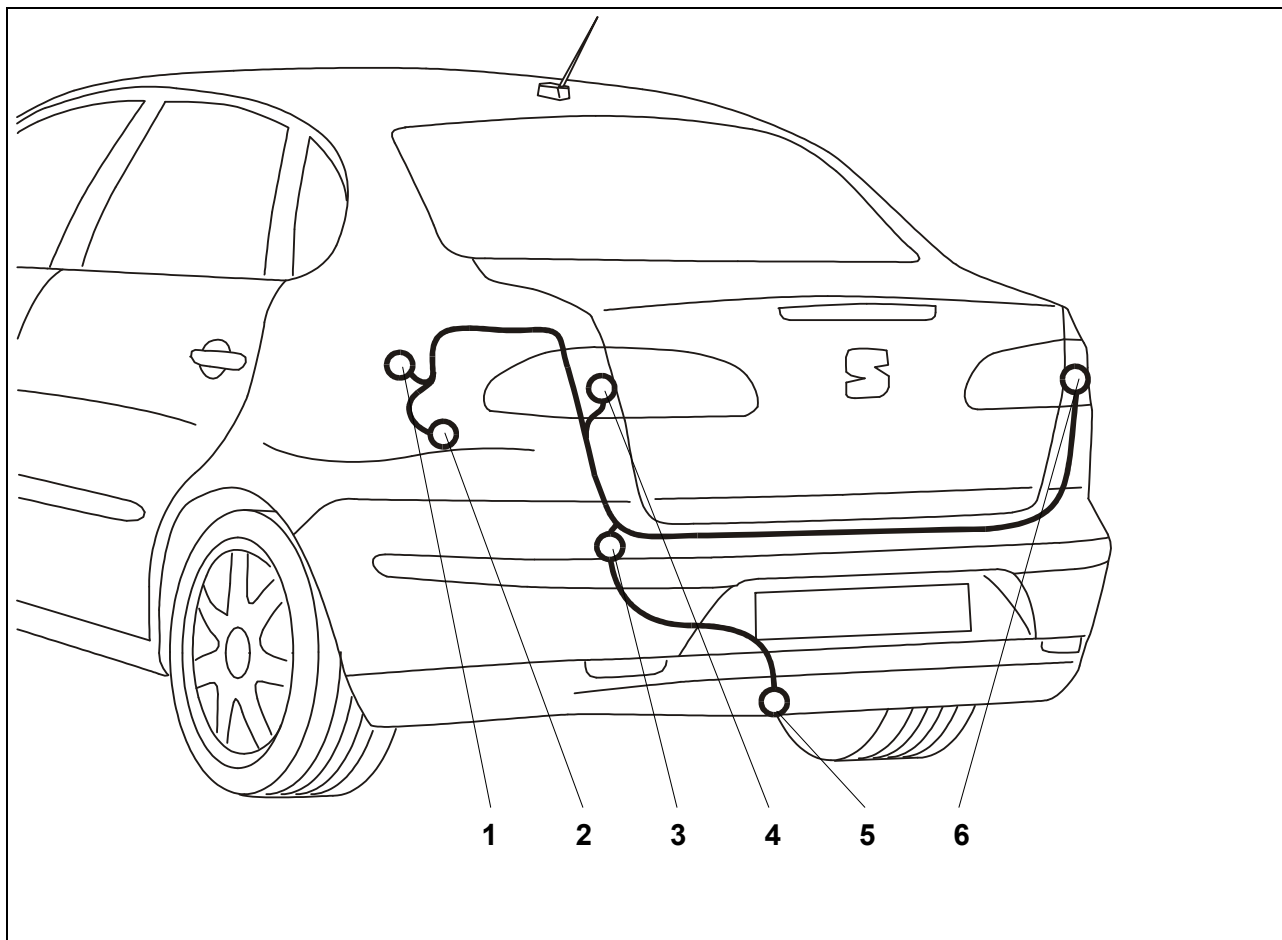
Lors de l'utilisation de l'attelage, les feux anti-brouillard arrières du véhicule tractant sont mis à l'arrêt.

Pour les attelages sans feux anti-brouillard arrière, il faut en installer.

Un adaptateur de prise femelle ne doit être utilisé que pour le fonctionnement de l'attelage. Retirer cet adaptateur une fois que l'attelage n'est plus utilisé.

Tester le fonctionnement de l'attelage avec un attelage ou un dispositif de contrôle avec une résistance fixe.

Sous réserve de modifications techniques !

Aperçu du montage**Fig. 1 : Aperçu du montage**

- | | |
|--|----------------------------|
| 1 Point matériel | 4 Feu arrière gauche |
| 2 Fiche de connexion Feu de marche arrière / Feu de brouillard | 5 Adaptateur pour attelage |
| 3 Conduite du câble | 6 Feu arrière droit |

Installation du module électronique

1. Débrancher la borne négative de la batterie.
2. Retirer les revêtements et garnitures suivants :
 - Dans le coffre
 - Revêtement du fond du coffre à bagages
 - Revêtement de la plaque de serrage arrière
 - Revêtement des feux arrière droit et gauche
 - Revêtement du côté gauche du coffre à bagages
3. Percer un trou de 19 mm pour le passage du câble dans la zone arrière sous le feu arrière gauche près du fond du coffre à bagages (Fig. 1/3).
4. Faire passer l'extrémité de la prise femelle du conducteur de fils via le passe-câble, en partant du coffre à bagages vers l'extérieur, jusqu'à la tôle de retenue de la prise (Fig. 1/5).
5. Tirer le passe-fil en caoutchouc vers le haut et le faire passer dans le passage du câble (Fig. 1/4).

Montage de la prise

6. Remonter le joint de la prise de courant et connecter le conducteur de fils dans le bâti de la prise (Fig. 1/5) comme indiqué au paragraphe *Affectation de la prise de courant* et faire glisser vers le bas le joint en caoutchouc sur la prise.
7. Fixer la prise sur la plaque de retenue (Fig. 1/5) avec les vis et écrous fournis.
8. Fixer tous les conducteurs de fils avec des attaches-câbles.

Brancher les feux arrière

9. Faire passer l'extrémité du fil avec le fil gris/rouge le long de la plaque de serrage arrière au niveau du feu arrière droit (Fig. 1/6).
10. Retirer la fiche du feu arrière droit et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Rebrancher sur le feu arrière la fiche restante. Les connecteurs doivent s'insérer.
11. Fixer le fil sur la plaque de serrage arrière.
12. Faire passer l'extrémité de fil gris/blanc au niveau des feux gauche (Fig. 1/3).
13. Retirer la fiche du feu arrière gauche et la brancher sur la fiche adaptée du conducteur de fils. Rebrancher sur le feu arrière la fiche restante. Les connecteurs doivent s'insérer.

Raccorder le feu de brouillard et le feu de marche arrière

14. Raccorder les fils marron avec des anneaux sur le point matériel du côté du véhicule (Fig. 1/1).
15. Placer la fiche de connexion à 5 éléments restante (Fig. 1/2) sur le côté gauche dans la partie latérale et raccorder sur la fiche de connexion d'origine.
 - Débrancher la fiche de connexion noire et la connecter sur la fiche opposée du conducteur de fils.
 - Fixer de nouveau la fiche de connexion dans l'ordre établi.
16. Activation des feux C2 pour le contrôle du dispositif d'attelage.
 - A l'aide du testeur de service (par ex. VAG 1552) reprogrammer le dispositif de commande du réseau de bord
 - Sous l'adresse 09 sélectionner la fonction 07 (programmation du dispositif de commande) et régler l'option Coupleurs du dispositif d'attelage sur "1".

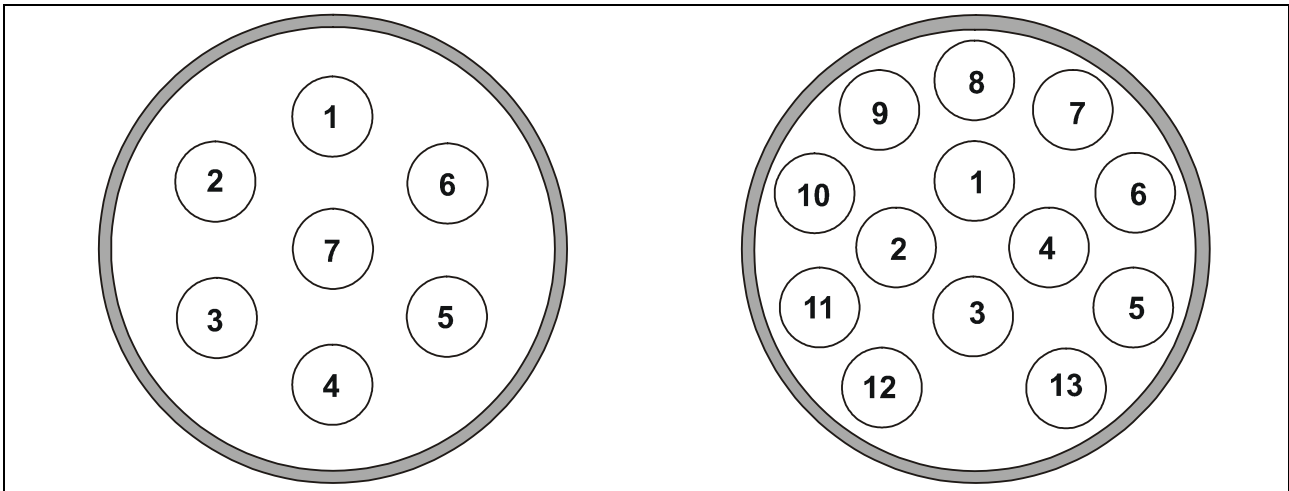
► Remarque

Pour toute question relative à la programmation, adressez-vous à l'atelier le plus proche de chez vous.

Vérifier le fonctionnement

17. Reconnecter la masse de la batterie du véhicule.
18. Vérifier le fonctionnement de l'attelage avec un dispositif de contrôle adéquat (avec résistance fixe) ou avec un attelage.
19. Fixer tous les fils avec des attaches-câbles.
20. Remonter toutes les pièces qui ont été démontées.

Affectation de la prise de courant



Contact	Circuit	Couleur du fil
1	Clignotant, gauche	noir/blanc
2	Feux anti-brouillard	bleu
2a	Mise à l'arrêt des feux anti-brouillard	gris
3	Masse (circuit 1-8)	marron
4	Clignotant, droit	noir/vert
5	Feu arrière, droit	gris/rouge
6	Feu stop	noir/rouge
7	Feu arrière, gauche	gris/noir
8	Feu marche-arrière	vert
9	Plus permanent	rouge
10	Fil de charge	jaune
11	Masse (circuit 10)	marron/blanc
12	Identification attelage	--
13	Masse (circuit 9-12)	marron



**Installation Instructions:
Electrical System for Towing Hitch**

General data

Part number		
Westfalia	Vehicle Manufacturer	Vehicle
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, as of 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, as of 01/03

Constant plus extension kit for the 13-pin socket

► Note

The constant plus extension kit allows a permanent power supply and a charging lead for a booster battery to be used.

Part number		
Westfalia	Vehicle Manufacturer	Vehicle
300 025 300 113	--	Various vehicles

Important notes

Read the installation manual prior to starting work.

The electrical kit should only be installed by qualified personnel.



Caution – Disconnect the battery!

Danger of damage to the vehicle's electronic system. Data which are stored electronically may get lost.

Read out the fault storage prior to starting work.

Make sure prior to drilling that no objects such as cables, for example, are located behind the covers.

Deburr any bare body parts, like bore holes, and seal them with the help of some rust inhibitor.

► Note

During installation special attention has to be paid to the following points:

- Cables must not be pinched or damaged.
- All sealing elements have to be installed properly.
- The socket gasket has to be positioned on the insulating sleeve, but not on the individual wires.
- Lay the cables such that they do not rub on the vehicle and are not bent.
- Do not lay any cables near the exhaust system.

The additional control lamp (C2) to check the trailer indicator lamps is already provided on the vehicle and ready-made accordingly.

Code the vehicle electrical system control unit to include extended functions for towing device.

When a trailer is used, the rear fog lamp of the traction vehicle is deactivated.

In the case of trailers without rear fog lamp, a rear fog lamp has to be retrofitted.

A socket adapter may only be used in conjunction with a trailer. When the trailer is no longer used, remove the socket adapter.

Correct trailer operation has to be checked using a trailer or a test instrument with load resistors.

Subject to technical alterations!

Installation overview

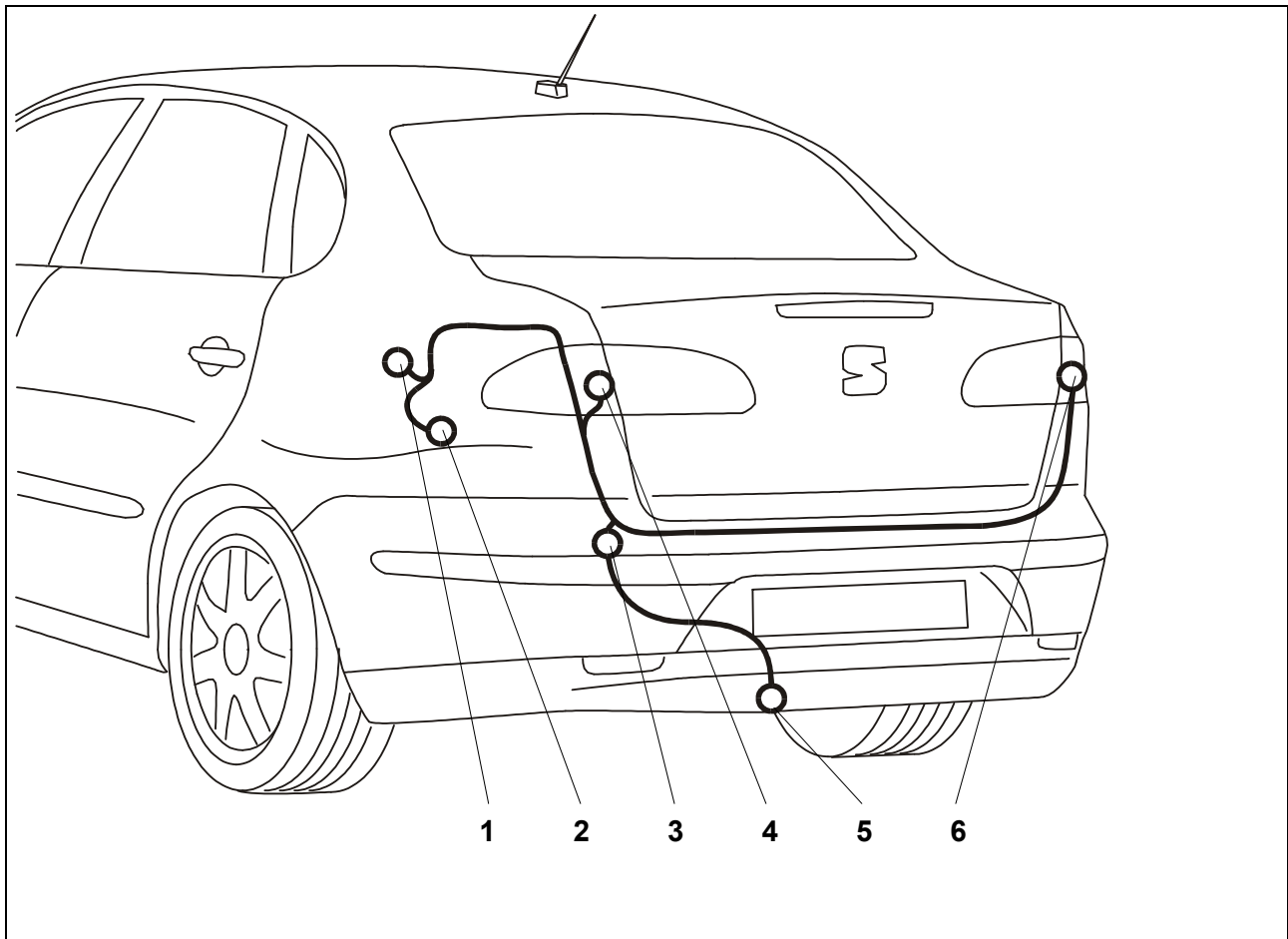


Fig. 1: Installation overview

- | | |
|--|--------------------|
| 1 Ground point | 4 Left tail light |
| 2 Back-up light / Rear fog lamp connector assembly | 5 Trailer socket |
| 3 Cable leadthrough | 6 Right tail light |

Installing the electrical kit

1. Disconnect the negative battery terminal.
2. Remove the following coverings:
 - In the luggage trunk
 - Luggage trunk floor cover
 - Covering of the rear end plate
 - Covering of the right and left tail light
 - Covering of the left rear trunk side
3. Drill a 19 mm hole for the cable leadthrough in the vehicle's rear end below the left tail light near the luggage trunk floor (Fig. 1/3).
4. Starting in the luggage trunk, lead the socket end of the cable harness through the cable leadthrough to the outside up to the socket holder plate (Fig. 1/5).
5. Fit the rubber grommet and insert it into the cable leadthrough (Fig. 1/4).

Socket installation

6. Fit the socket gasket and connect the cable harness to the socket housing in accordance with the *pin assignment plan* (Fig. 1/5) and push the rubber grommet against the socket.
7. Screw the socket onto the holder plate (Fig. 1/5) using the supplied screws and nuts.
8. Secure the cable harness using cable ties.

Connecting the tail lights

9. Lead the cable end with the gray/red cable along the rear end plate to the right-hand tail light (Fig. 1/6).
10. Unplug the plug of the right-hand tail light and connect it to its counterpart on the cable harness. Plug the residual plug back into the tail light. Make sure that the plugs lock firmly into place.
11. Secure the cable on the rear end plate.
12. Lead the cable end with the gray/black cable to the left-hand tail light (Fig. 1/3).
13. Unplug the plug of the left-hand tail light and connect it to its counterpart on the cable harness. Plug the residual plug back into the tail light. Make sure that the plugs lock firmly into place.

Connecting the rear fog lamp and the back-up light

14. Connect the brown wires with the eyelet to the vehicle's ground point (Fig. 1/1).
15. Lay the remaining fivefold connector assembly (Fig. 1/2) in the side section on the left-hand side and connect it to the original connector assembly.
 - Disconnect the black connector assembly and connect it to the appropriate mating plugs of the cable harness.
 - Fasten the connector assembly properly.
16. Activation of C2 trailer monitoring light.
 - Recode the vehicle's electrical system control unit, using the Service Tester (e.g. VAG 1552).
 - Select function 07 (code control unit) under address 09 and set the trailer coupling option to "1".

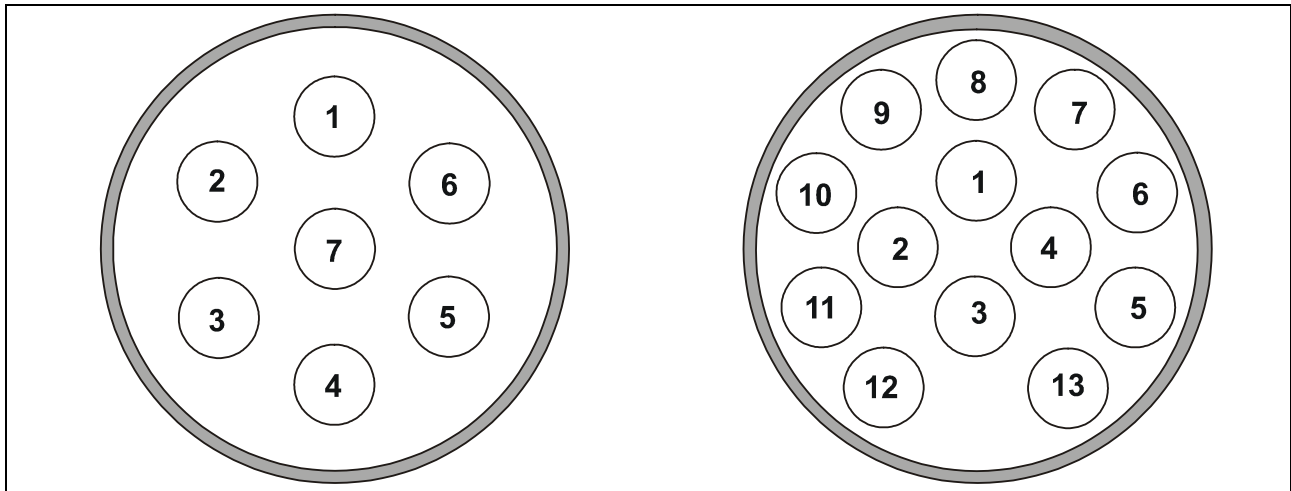
► Note

If you have any queries concerning the coding procedure, please contact the nearest garage.

Checking correct operation

17. Reconnect the ground of the vehicle's battery.
18. Check the trailer function with the help of a suitable test instrument (with load resistors) or with the help of a trailer.
19. Secure all cables using cable ties.
20. Refit any parts removed for installation.

Pin assignment plan



Pin	Circuit	Wire Colour
1	Indicator lamp, left-hand side	black/white
2	Rear fog lamp	blue
2a	Rear fog lamp shut-down	gray
3	Ground (circuit 1-8)	brown
4	Indicator lamp, right-hand side	black/green
5	Tail light, right-hand side	gray/red
6	Stop lamp	black/red
7	Tail light, left-hand side	gray/black
8	Back-up light	green
9	Constant plus	red
10	Charging line	yellow
11	Ground (circuit 10)	brown/white
12	Trailer identification	--
13	Ground (circuit 9-12)	brown



Istruzioni per l'installazione: Impianto elettrico per il gancio di traino

Dati in generale

Codice articolo		
Westfalia	Costruttore veicolo	Veicolo
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, dal 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, dal 01/03

Kit di ampliamento del positivo permanente per presa a 13 poli

► Nota

Il kit di ampliamento del positivo permanente permette la messa in funzione dell'alimentazione della corrente continua e del circuito di carica per una batteria aggiuntiva.

Codice articolo		
Westfalia	Costruttore veicolo	Veicolo
300 025 300 113	--	diversi veicoli

Note importanti

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Il kit elettrico deve essere montato solo da personale qualificato.



Attenzione - Staccare la batteria!

Danni all'elettronica del veicolo, i dati memorizzati possono essere persi.

Prima di iniziare consultare la memoria degli errori.

Prima di forare assicurarsi che dietro al rivestimento non ci siano oggetti, come per es. cablaggi.

Togliere dai punti di carrozzeria nudi, come per es. dai bordi dei fori la bava e proteggerli con dell'antiruggine.

► Nota

Durante il montaggio prestare molta attenzione a quanto segue:

- I cavi non devono essere bloccati o danneggiati.
- Posizionare tutte le guarnizioni a regola d'arte.
- La guarnizione della presa deve essere posizionata sulla guaina isolante e non sui singoli fili.
- Posare i cablaggi in modo tale, che non sfreghino contro il veicolo e non risultino piegati.
- Non posare i cablaggi nelle immediate vicinanze dell'impianto gas di scarico.

La lampada (C2) di controllo degli indicatori di direzione del rimorchio è già presente e preconfigurata sul veicolo.

Codificare la centralina di comando della rete di bordo sull'ampliamento delle funzioni per dispositivo di traino.

In caso di funzionamento con rimorchio viene spenta la luce retronebbia del veicolo.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrà essere prevista.

La presa adattatore può essere impiegata solo in presenza del rimorchio. Staccando il rimorchio togliere anche la presa adattatore.

Verificare le funzioni con il rimorchio stesso oppure un dispositivo di misurazione con resistenze di carico.

Con riserva di modifiche tecniche!

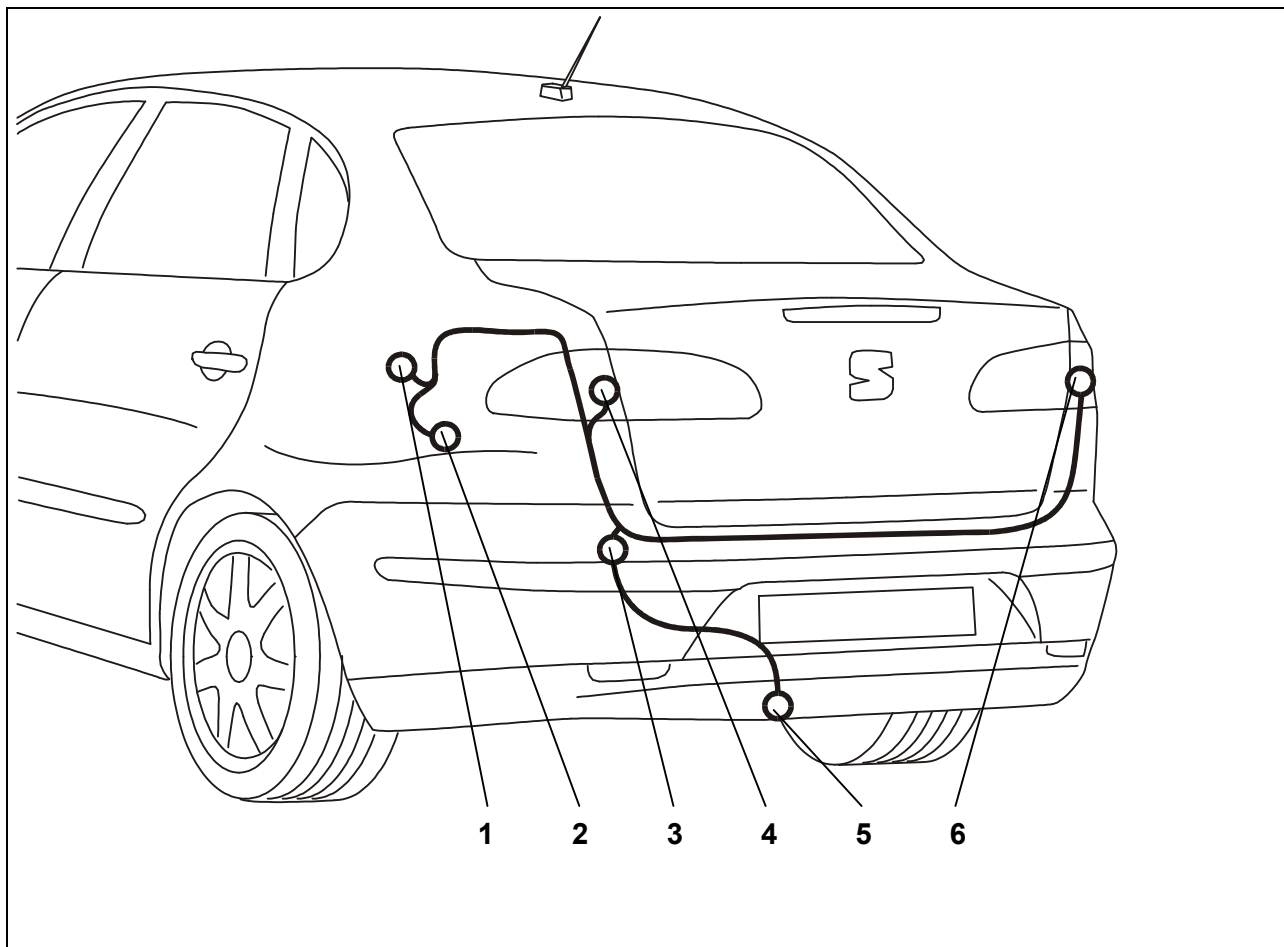
Schema di montaggio

Fig. 1: Schema di montaggio

- | | |
|--|------------------------------|
| 1 Massa | 4 Fanale posteriore sinistro |
| 2 Connettore a spina luce di retromarcia / retronebbia | 5 Presa rimorchio |
| 3 Passaggio cavi | 6 Fanale posteriore destro |

Montaggio kit elettrico

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Togliere le seguenti coperture e rivestimenti:
 - Nel bagagliaio
 - La copertura del pianale di carico
 - Il rivestimento della lamiera posteriore
 - Togliere il rivestimento del fanale posteriore destro e sinistro.
 - Rivestimento del lato sinistro del bagagliaio
3. Nella zona posteriore, ad di sotto del fanale posteriore sinistro, vicino al fondo del bagagliaio (fig. 1/3) realizzare un foro da 19 mm per il passaggio cavi.
4. Infilare il terminale del fascio di cavi attraverso questa apertura, partendo dal bagagliaio, verso l'esterno fino alla lamiera portapresa (fig. 1/5).
5. Infilare la bussola di gomma nel passaggio cavi (fig. 1/4).

Montaggio della presa

6. Inserire la guarnizione della presa e collegare il fascio di cavi come da *schema occupazione presa* (fig. 1/5) ed avvicinare la guarnizione di gomma alla presa.
7. Fissare la presa al supporto (fig. 1/5) mediante le viti ed i dadi forniti.
8. Fissare il fascio di cavi con fascette stringicavo.

Collegamento delle luci di posizione posteriori

9. Posare l'estremità finale con il conduttore grigio/rosso lungo la lamiera posteriore fino al fanale posteriore destro (fig. 1/6).
10. Togliere la spina dal fanale posteriore destro e collegarla alla controparte adatta del fascio di cavi. Inserire lo spinotto rimanente al fanale posteriore. Le spine devono innestarsi in posizione.
11. Fissare il cavo alla lamiera posteriore.
12. Posare l'estremità finale con il conduttore grigio/nero fino al fanale posteriore sinistro (fig. 1/3).
13. Togliere la spina dal fanale posteriore sinistro e collegarla alla controparte adatta del fascio di cavi. Inserire lo spinotto rimanente al fanale posteriore. Le spine devono innestarsi in posizione.

Collegamento luce retronebbia e luce di retromarcia

14. Collegare i cavi marroni corredati degli occhielli alla massa del veicolo (fig. 1/1).
15. Posare la spina a 16 poli restante (fig. 1/2) sul lato sinistro nella parte laterale e collegarla alla spina originale.
 - Staccare la spina nera e collegarla alla controspina adatta del fascio di cavi.
 - Riapplicare correttamente la spina.
16. Attivazione della lampada C2 per la sorveglianza del rimorchio.
 - Mediante un tester (ad esempio VAG 1552) ricodificare la centralina di comando della rete di bordo.
 - Selezionare la funzione 07 all'indirizzo 09 (codifica centralina di comando) ed impostare l'opzione gancio di traino su "1".

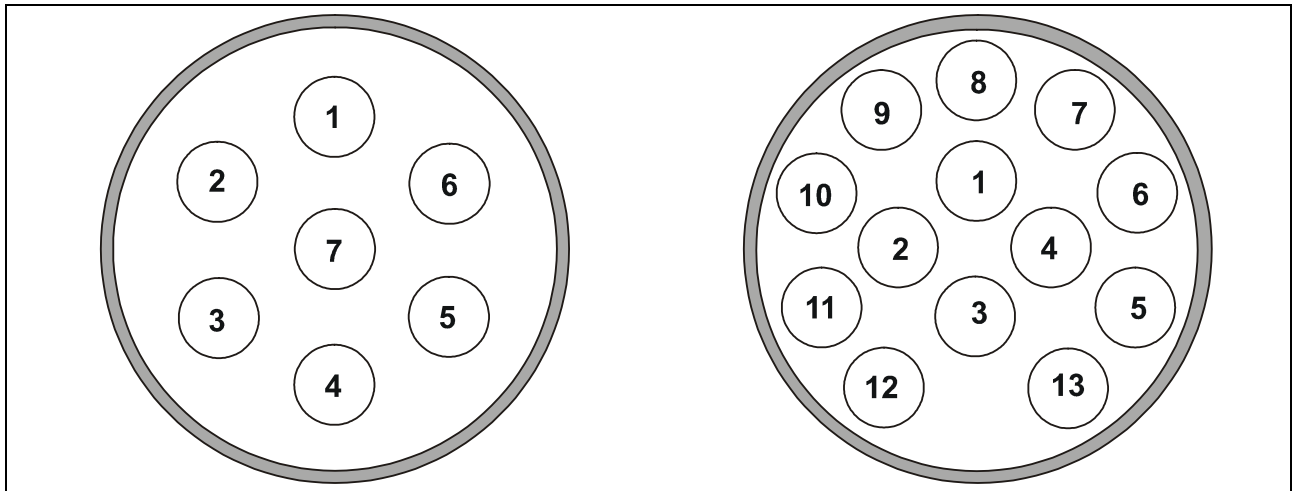
► Nota

Per eventuali ulteriori informazioni relative alla codifica Vi preghiamo di contattare il servizio assistenza più vicino.

Verifica del funzionamento

17. Ricollegare la massa della batteria del veicolo.
18. Verificare il funzionamento del rimorchio mediante dispositivo idoneo (con resistenze di carico) o collegando il rimorchio stesso.
19. Fissare tutti i cavi con fascette stringicavo.
20. Rimontare tutte le parti smontate precedentemente.

Occupazione presa



Contatto	Circuito elettrico	Colore conduttore
1	Luce direzionale sinistra	nero/bianco
2	Retronebbia	blu
2a	Disinserimento retronebbia	grigio
3	Massa (circuito elettrico 1-8)	marrone
4	Luce direzionale destra	nero/verde
5	Fanale posteriore destro	grigio/rosso
6	Luce di arresto	nero/rosso
7	Fanale posteriore sinistro	grigio/nero
8	Luce di retromarcia	verde
9	Positivo permanente	rosso
10	Cavo di carica	giallo
11	Massa (circuito elettrico 10)	marrone/bianco
12	Rilevamento rimorchio	--
13	Massa (circuito elettrico 9-12)	marrone

**Inbouw instructie:
Elektrische installatie voor trekhaak****Algemene gegevens**

Artikelnummer		
Westfalia	Fabrikant voertuig	Voertuig
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, vanaf 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, vanaf 01/03

Continu plus uitbreidingsset voor het 13-polige stopcontact**► Pas op**

Met het continu plus uitbreidingsset is het mogelijk een continu spanningsvoorziening en een laadkabel voor een aanvullende accu te gebruiken.

Artikelnummer		
Westfalia	Fabrikant voertuig	Voertuig
300 025 300 113	--	diverse voertuigen

Belangrijke opmerkingen

Lees voor begin van de werkzaamheden de montagehandleiding door.

Het elektrische montageset mag uitsluitend worden gemonteerd door gekwalificeerd personeel.



Pas op – accu afklemmen!

Beschadiging van de voertuigelektronica, elektronisch bewaarde gegevens kunnen verloren gaan.

Voor begin van de werkzaamheden foutgeheugen uitlezen.

Zorg voor het boren ervoor dat zich geen voorwerpen zoals b.v. leidingen achter de bekleding bevinden.

Blanke carrosserie-onderdelen zoals boringen, moeten worden ontbraamd en aansluitend worden verzegeld met een roestbeschermend middel.

► Pas op

Let bij de montage vooral op de volgende punten:

- Leidingen mogen noch worden ingeklemd noch beschadigd.
- Alle dichtingselementen goed bevestigen.
- De stopcontactpakking moet op de isolatieslang worden gepositioneerd en niet op de enkelvoudige aders.
- Leidingen zo leggen dat deze noch aan het voertuig wrijven noch knikken.
- Leidingen niet in de directe nabijheid van de uitlaatinstallatie leggen.

De aanvullende controlelamp (C2) voor de controle van de richtingaanwijzer op de aanhanger is reeds aan het voertuig aanwezig en overeenkomstig vorgeconfectioneerd.

Het boordnetregelapparaat op functie-uitbreiding voor trekhaak coderen.

Bij rijden met een aanhanger wordt de mistachterlamp van het trekvoertuig uitgeschakeld.

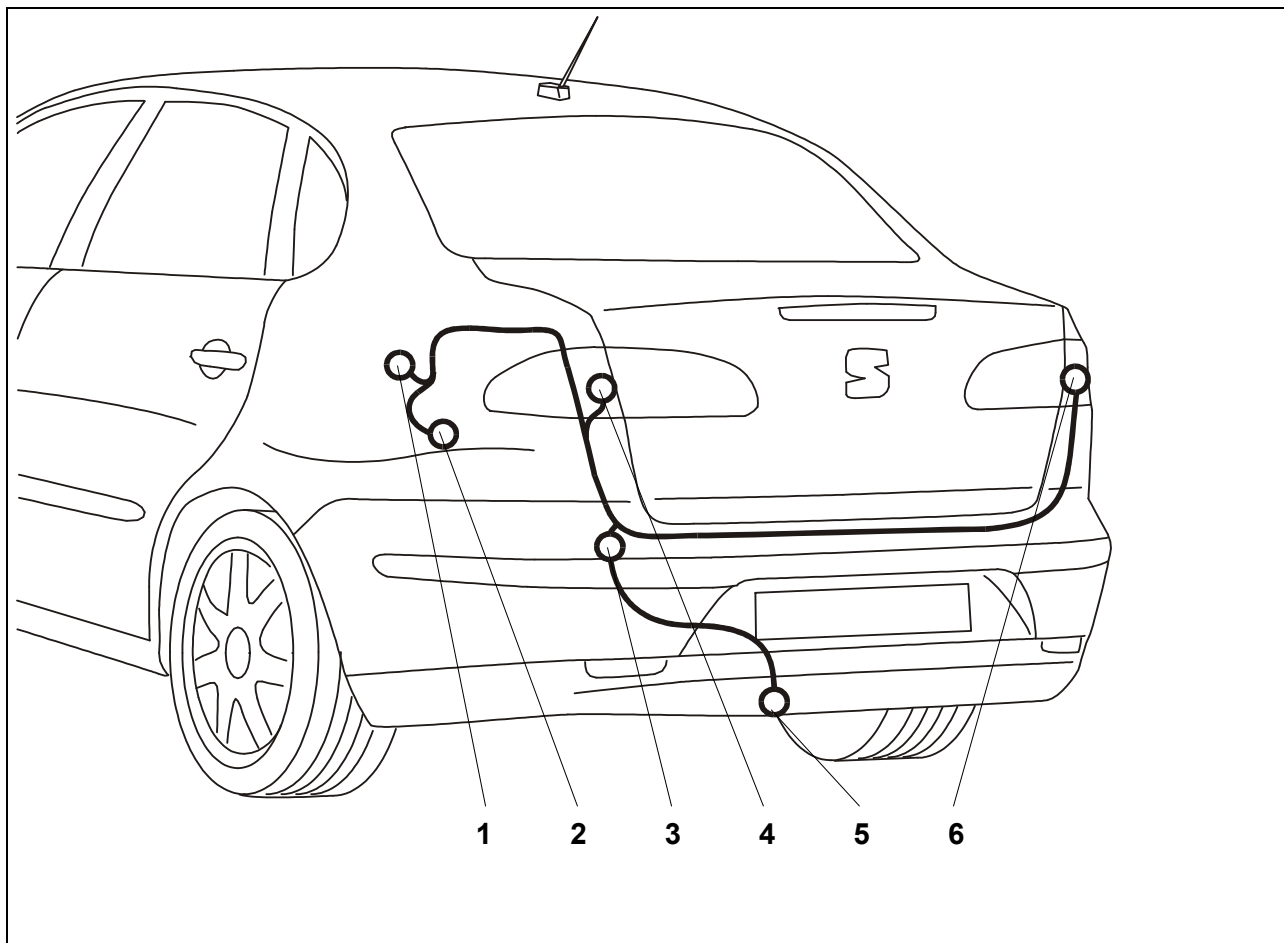
Bij aanhangers zonder mistachterlamp moet deze achteraf worden geïnstalleerd.

Een adapter voor de contactdoos mag uitsluitend worden gebruikt bij het rijden met aanhanger. Daarna moet de adapter worden verwijderd.

Controleer de aanhangerfuncties door het aansluiten aan een aanhanger of m.b.v. een testapparaat met belastingsweerstand.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Montageoverzicht



Afb. 1: Montageoverzicht

- | | | | |
|---|---|---|-----------------------|
| 1 | Massapunt | 4 | Linker achterlamp |
| 2 | Insteekverbinding achteruitrijlamp / mistachterlamp | 5 | Aanhanger-stopcontact |
| 3 | Kabeldoorvoer | 6 | Rechter achterlamp |

Elektrisch montageset inbouwen

1. Minpool van de accu afklemmen.
2. De volgende afdekkingen en bekledingen verwijderen:
 - In de kofferruimte
 - Afdekking van de kofferbakvloer
 - Bekleding van de achterste afsluitplaat
 - Bekleding van de rechter en linker achterlamp
 - Bekleding aan de linkerkant van de kofferbak
3. In het achterste voertuigbereik beneden de linker achterlamp vlakbij de kofferbakvloer (afb. 1/3) een 19 mm gat voor de kabeldoorvoer boren.
4. Het stopcontacteinde van de kabelbundel door de kabeldoorvoer leggen. Daarbij van de kofferbak uitgaan en de kabel dan naar buiten naar de stopcontact-bevestigingsplaat (afb. 1/5) leggen.
5. De rubberbus monteren en in de kabeldoorvoer (afb. 1/4) plaatsen.

Montage van het stopcontact

6. Pakking van het stopcontact plaatsen en de kabelbundel overeenkomstig het *aansluitschema* op het huis van het stopcontact (afb. 1/5) aansluiten en de rubberen pakking tegen het stopcontact aanschuiven.
7. Het stopcontact op de montageplaat (afb. 1/5) vastschroeven met de bijliggende schroeven en moeren.
8. De kabelbundel met kabelbinders bevestigen.

Achterlampen aansluiten

9. Het uiteinde van de kabel van de grijs/rode leiding langs de achterste afsluitplaat naar de rechter achterlamp (afb. 1/6) leggen.
10. De stekker van de rechter achterlamp aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp. Stekkers moeten inklikken.
11. Leiding bevestigen aan de achterste afsluitplaat.
12. Het uiteinde van de kabel van de grijs/zwarte leiding naar de linker achterlamp (afb. 1/3) leggen.
13. De stekker van de linker achterlamp aftrekken en met het passende contradeel van de kabelbundel verbinden. De resterende stekker weer monteren aan de achterlamp. Stekkers moeten inklikken.

Mistachterlamp en achteruitrijlamp aansluiten

14. De bruine kabels met het ringoog op het massapunt van het voertuig (afb. 1/1) aansluiten.
15. De resterende 5-voudige insteekverbinding (afb. 1/2) op de linker kant in het zijgedeelte plaatsen en op de originele insteekverbinding aansluiten.
 - Zwarte insteekverbinding scheiden en met de bijbehorende contrastekkers van de kabelbundel verbinden.
 - Insteekverbinding weer goed bevestigen.
16. C2-lamp voor de aanhangerbewaking activeren.
 - Met behulp van het service-testapparaat (b. v. VAG 1552) het regelapparaat van het boordnet omcoderen
 - Onder adres "09" functie "07" (regelapparaat coderen) kiezen en optie "Trekhaak" op "1" zetten.

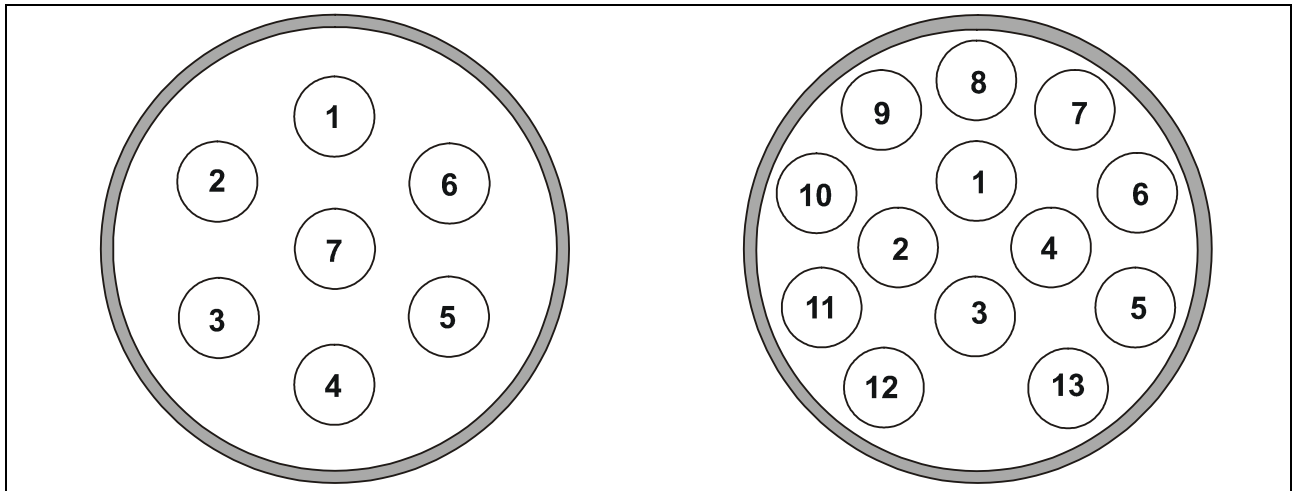
► Pas op

Voor vragen m.b.t. de codering kunt u bij uw erkende dealer terecht.

Functie controleren

17. Sluit de massa van de accu weer aan.
18. De aanhangerfuncties m.b.v. een geschikt testapparaat (met belastingsweerstand) of met een aanhanger controleren.
19. Alle leidingen met kabelbinders bevestigen.
20. Alle gedemonteerde onderdelen weer plaatsen.

Aansluitschema van het stopcontact



Contact	Stroomkring	Kleur van de kabel
1	Knipperlicht, links	zwart/wit
2	Mistachterlamp	blauw
2a	Uitschakeling van de mistachterlamp	grijs
3	Massa (stroomkring 1-8)	bruin
4	Knipperlicht rechts	zwart/groen
5	Achterlamp rechts	grijs/rood
6	Remlicht	zwart/rood
7	Achterlamp links	grijs/zwart
8	Achteruitrijlamp	groen
9	Continu plus	rood
10	Ladeleiding	geel
11	Massa (stroomkring 10)	bruin/wit
12	Kenmerk aanhanger	--
13	Massa (stroomkring 9-12)	bruin

CZ

**Návod k montáži:
Elektrické zařízení pro závěsné zařízení****Všeobecná data**

Číslo zboží		
Westfalia	Výrobce vozidla	Vozidlo
344 041 300 107	--	Seat Cordoba, od modelu 01/03
344 041 300 113	--	Seat Cordoba, od modelu 01/03

Rozšiřovací sada trvalého plusu pro 13-pólovou zásuvku**► Upozornění**

Rozšiřovací sada trvalého kladného pólu umožňuje uvedení napájení trvalým proudem a nabíjecího kabelu pro přídatný akumulátor do provozu.

Číslo zboží		
Westfalia	Výrobce vozidla	Vozidlo
300 025 300 113	--	různé modely vozidel

Důležité pokyny

Před začátkem práce si přečtěte návod k montáži.

Elektrickou sadu smí instalovat pouze kvalifikovaný odborný personál.



Pozor – odpojte akumulátor!

Poškození elektroniky motorového vozidla, případná ztráta elektronicky do paměti uložených dat.

Před začátkem práce vyčtěte paměť poruch.

Před vrtáním se ujistěte, že se za obložením nenachází žádné předměty jako např. vedení.

Odstraňte otřepy z holých částí karosérie jako např. u vyvrtných otvorů, a poté je natřete antikoročním prostředkem.

► Upozornění

Při montáži dbejte zvláště na následující body:

- Vedení nesmí být přiskřípnuta nebo poškozena.
- Všechny těsnicí prvky řádně připevněte.
- Těsnění zásuvky musí být umístěno na izolační hadici a ne na jednotlivých žilách.
- Vodiče ved'te tak, aby se nedřely o vozidlo nebo se nezlomily.
- Vodiče neved'te v bezprostřední blízkosti výfuku.

Přídavná kontrolka (C2) pro kontrolu funkce ukazatelů směru jízdy na přívěsu již ve vozidle existuje, a je připravena k použití!

Síťovou kontrolní jednotku kódujte na rozšíření funkcí pro závěsné zařízení přívěsu.

Při jízdě s přívěsem se vypne koncové mlhové světlo vozidla.

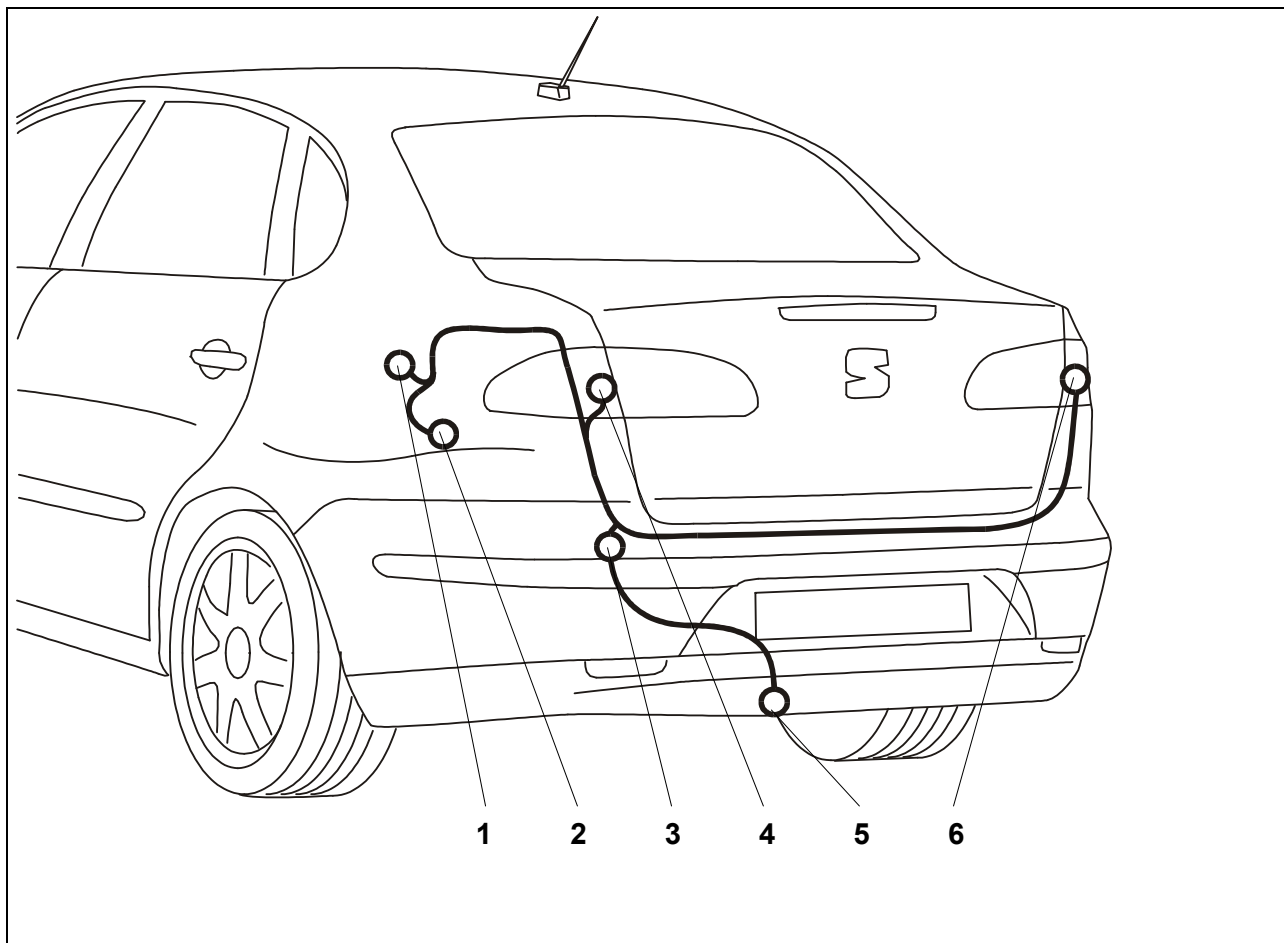
U přívěsů bez koncového mlhového světla, se toto světlo musí dodatečně instalovat.

Adaptér zásuvky se smí používat pouze při jízdě s přívěsem. Po ukončení jízdy s přívěsem, adaptér zásuvky odstraňte.

Funkce přívěsu kontrolujte přímo prostřednictvím přívěsu nebo pomocí kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Technické změny vyhrazeny!

Přehled montáže



Obr. 1: Přehled montáže

- | | |
|---|----------------------|
| 1 Zemnicí bod | 4 Levé zadní světlo |
| 2 Konektorové spojení zpětný světlomet /
koncové mlhové světlo | 5 Zásuvka pro přívěs |
| 3 Kabelová průchodka | 6 Pravé zadní světlo |

Instalace elektrické sady

1. Odpojte svorku negativního pólu akumulátoru.
2. Odstraňte následující kryty a obložení:
 - V zavazadlovém prostoru
 - kryt dna zavazadlového prostoru
 - obložení zadní stěny zavazadlového prostoru
 - obložení pravého a levého zadního světla
 - obložení levé strany zavazadlového prostoru
3. V zadním prostoru pod levým zadním světlem v blízkosti dna zavazadlového prostoru (obr. 1/3) provrtejte 19 mm otvor pro kabelovou průchodku.
4. Konec svazku fázových vodičů, který má být připojen k zásuvce, ved'te otvorem pro kabel směrem ze zavazadlového prostoru ven, k plechovému držáku zásuvky (obr. 1/5).
5. Nasad'te pryžovou průchodku a vsad'te ji do kabelové průchodky (obr. 1/4).

Montáž zásuvky

6. Nasad'te těsnění zásuvky, a podle *uspořádání zásuvky* na jejím krytu (obr. 1/5), připojte svazek fázových vodičů a přisuňte pryžové těsnění k zásuvce.
7. Pomocí příložených šroubů a matic přišroubujte zásuvku pevně k plechovému držáku (obr. 1/5).
8. Svazek vodičů připevněte stahovacími sponami na kabely.

Připojení zadních světel

9. Konec vedení s šedočerveným vodičem ved'te podél zadní stěny zavazadlového prostoru k pravému zadnímu světlu (obr. 1/6).
10. Odpojte zástrčku od pravého zadního světla a spojte ji s vhodným protějškem svazku fázových vodičů. Zbývající zástrčku připojte opět k zadnímu světlu. Zástrčky musí zapadnout.
11. Připevněte vedení k zadní stěně zavazadlového prostoru.
12. Konec vedení s šedočernou žílou ved'te k levému zadnímu světlu (obr. 1/3).
13. Odpojte zástrčku od levého zadního světla a spojte ji s vhodným protějškem svazku fázových vodičů. Zbývající zástrčku připojte opět k zadnímu světlu. Zástrčky musí zapadnout.

Připojení koncového mlhového světla a zpětného světlometu

14. Hnědá vedení s koncovým očkem připojte k zemnicímu bodu vozidla (obr. 1/1).
15. Zbývající pětinasobný konektor (obr. 1 /2) ved'te vlevo do boční části, a spojte ho s originálním konektorem.
 - Rozpojte černé konektory a spojte je s vhodnými protějšky svazku fázových vodičů.
 - Konektorové spojení opět řádně upevněte.
16. Aktivace kontrolky C2 na kontrolu přívěsu.
 - Pomocí servisní zkušební (např. VAG 1552) překódujte ovládací přístroj palubní sítě.
 - Pod adresou 09 zvolte funkci 07 (ovládací přístroj kódovat) a přepněte opci zařízení pro připojení přívěsu na "1".

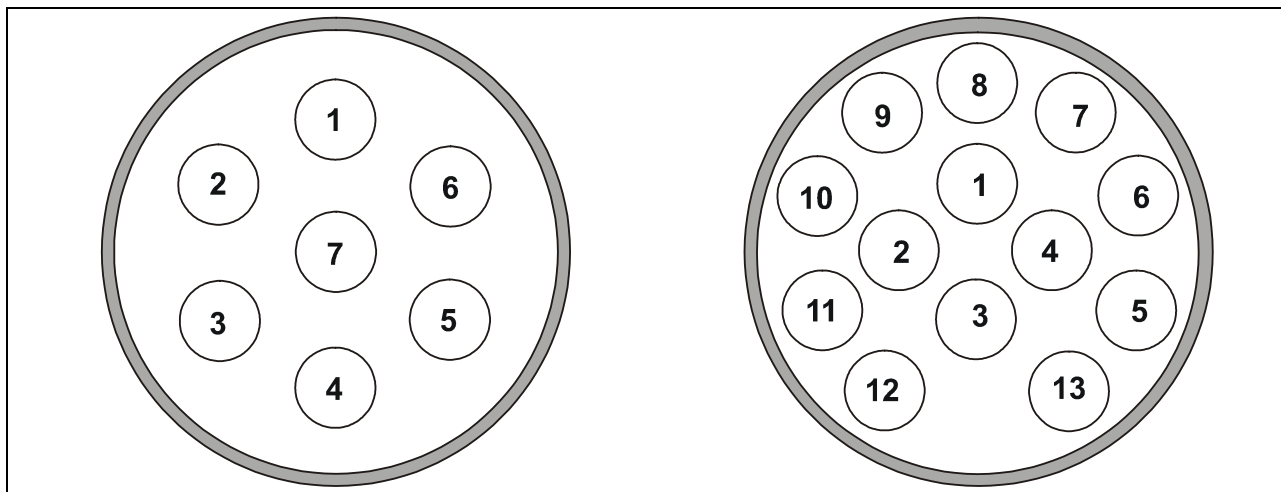
► Upozornění

Při dotazech ohledně kódování se prosím obraťte na nejbližší odbornou dílnu.

Kontrola funkce

17. Ukostřete opět akumulátor vozidla.
18. Funkce přívěsu překontrolujte vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory), nebo přívěsem.
19. Všechna vedení připevněte stahovacími sponami na kabely.
20. Všechny vymontované díly opět zamontujte.

Uspořádání zásuvky



Kontakt	Proudový obvod	Barva vodiče
1	Světlo ukazatele směru jízdy, vlevo	černobílá
2	Koncové světlo do mlhy	modrá
2a	Vypínání koncového světla do mlhy	šedá
3	Kostra (proudový obvod 1-8)	hnědá
4	Světlo ukazatele směru jízdy, vpravo	černozelená
5	Zadní světlo, vpravo	šedočervená
6	Brzdové světlo	černočervená
7	Zadní světlo, vlevo	šedočerná
8	Zpětný světlo	zelená
9	Trvalý kladný pól	červená
10	Nabíjecí kabel	žlutá
11	Kostra (proudový obvod 10)	hnědobílá
12	Identifikace přívěsu	--
13	Kostra (proudový obvod 9-12)	hnědá